

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA
ADABIYOTI UNIVERSITETI**

Таржима назарияси ва амалиёти факультети

Хорижий tillar kafedrası

«Практикум устной и письменной речи»

О‘qituvchi sillabusi

Тузувчи: Do`stmamatova Nilufar Pirimqulovna

Fan/modul kodi 300.1PUPR53M		O‘quv yili 2020-2021	Semestr 1, 2 (kuzgi, bahorgi)	ECTS - Kreditlar 53	
1-2 semestrdağı ECTS – Kreditlar soni 14		Ta’lim tili rus		Haftadagi dars soatlari 1 semestr – 6 soat 2 semestr – 8 soat	
Fanning darajasi Yuqori darajadagi - 300		Fan/modul turi Majburiy		Modul rahbari Do`stmamatova Nilufar Pirimqulovna ndo`stmamatova@gmail.com do`stmamatova@navoiy-uni.uz	
Universitet kampusi 2-blok		Hafta kunlari Dushanba, chorshanba, juma		Vaqtı Kunning 1-yarmida	
	Fanning nomi	Auditoriya mashg‘ulotlari (soat)		Mustaqil ta’lim (soat)	Jami yuklama (soat)
	Практикум устной и письменной речи	<i>1,2-semestr</i> 90		<i>1,2-semestr</i> 90	<i>1,2-semestr</i> 180
1-semestr	Modul 1 Практикум устной и письменной речи	30		30	60
	Modul 2 Практикум устной и письменной речи	30		30	60
	Modul 3 Практикум устной и письменной речи	30		30	60
2-semestr	Modul 1 Практикум устной и письменной речи	30		50	80
	Modul 2 Практикум устной и	30		50	80

	письменной речи			
	Modul 3 Практикум устной и письменной речи	30	50	80
	ЖАМІ	180	240	420

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ –

Дисциплина «Практикум устной и письменной речи» является обязательной дисциплиной образовательной программы, для студентов направления бакалавриата «Теории и практики перевода», обеспечивающей приобретение и совершенствование основных языковых навыков, знаний, умений и компетенций.

Освоение практической дисциплины позволяет получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности переводчика с узбекского языка на русский язык и с русского языка на узбекский язык.

ЗАДАЧИ –

В основу организации учебного материала положен последовательно реализуемый коммуникативно-деятельностный принцип: от слова - к словосочетанию, от словосочетания - к предложению, от предложения - к тексту, соответствующему профилю обучения. Видео, телевизор, компьютер и другие НПТ и НИТ придают обучению новый импульс. Особое внимание уделяется следующим методам: «мозговой штурм», «кейс-стади», «кластер», «инсерт», «синквейн», «проблемная ситуация» и др.

Для проведения практических занятий академические группы целесообразно делить на подгруппы в количестве 10-12 студентов каждая, а занятия целесообразно проводить с учетом дифференцированного подхода.

РЕЗУЛЬТАТЫ –

- В результате освоения дисциплины студент должен **знать:**
- основные закономерности коммуникативно-речевого взаимодействия человека и общества;
 - общественно-политическую и профессиональную лексику, фактический материал предусмотренный программой;
 - речевые образцы, основные интонационные и грамматические структуры русского языка;
- устная речь
- фактический материал и речевые образцы по темам, предусмотренные программой;
 - грамматические структуры русского языка;
 - общественно-политическую и профессиональную лексику, предусмотренную программой;
- чтение
- основные интонационные структуры русской речи;
 - правила интонирования и графического изображения интонации;
- письменная речь
- правила орфографии, пунктуации, правила составления абзацев;
 - различия в стилях речи;
 - правила планирования письменного высказывания;
- уметь:**
- использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации в учебной и

профессиональной деятельности;

- анализировать мировоззренческие социально и личностно значимые философские проблемы;

устная речь

- говорить быстро и бегло по широкому кругу научно-педагогических, бытовых, социальных, политических и литературных тем;

- эффективно использовать вариативные языковые средства для выражения эмоций, подтекста;

- ясно и чётко выражать свои мысли, выстраивать сложные доводы и реагировать на них, демонстрируя устойчивые лексико-грамматические и фонетические навыки;

- чётко и подробно изложить содержание сложной темы разговора, связанной с научно-педагогическими, социальными, политическими, литературными и бытовыми проблемами;

- передать содержание различных текстов, дать подробное описание, развивать различные аспекты обсуждаемой темы, демонстрируя устойчивые лексико-грамматические и фонетические навыки;

аудирование

- понимать на слух речь на научно-педагогические, социальные, политические, литературные и бытовые темы, включая речь в быстром темпе, эмоционально окрашенную, содержащую информацию, сложную по содержанию и грамматическим конструкциям;

- дополнять сообщения собеседника и развивать его мысли, заменить слово, которое в данный момент случайно забыто, на синонимичное;

чтение

- читать про себя и понимать оригинальный текст;

- без помощи словаря дать правильный перевод оригинального текста литературного, общественно-политического и научного характера;

- анализировать художественный текст для раскрытия идейных и художественных особенностей произведения, используя при этом знания, полученные при изучении теоретических дисциплин;

письменная речь:

- соблюдать нормы письменной речи и правила орфографии;

- строить связанный, логически структурированный текст;

- проводить лексико-грамматическую, орфографическую и стилистическую коррекцию письменного текста и деловых бумаг личного характера;

Владеть:

- технологиями приобретения, использования и обновления знаний;

- навыками рефлексии, самооценки, самоконтроля;

- различными способами вербальной и невербальной коммуникации;

- фонетической, лексической и грамматической нормой русского языка;

- рецептивными (понимание на слух) и продуктивными (устная и письменная речь) речевыми умениями;

- следующими коммуникативными умениями в письменной, устной речи и аудировании:

- описывать события и ситуации; выражать свою точку зрения, высказывать предположения и гипотезы, аргументировать и отстаивать собственную позицию, возражать, спорить;

- реагировать на точку зрения собеседника, развивать предлагаемую тему беседы, конкретизировать, иллюстрировать и обобщать собственные высказывания и высказывания собеседника;

- владеть навыками работы в коллективе.

СИСТЕМА КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ –

Полное понимание содержания дисциплины, точное отражение результатов анализа, самостоятельное наблюдение и рассуждение по изучаемым процессам, письменное выражение текущих, аналитических и критических мнений, ведение формального и

академического диалога в письменной форме, выполнение упражнений и заданий, письменных работ по промежуточному и итоговому контролю, подготовка аудио и видеоматериалов по тематике.

Критерии оценок

№	Требования, предъявляемые студенту	Оценка	
1.	Студент должен обладать глубокими теоретическими знаниями, творчески подходить к проблеме, понимать ее суть, знать методы ее решения и применять на практике, своевременно, точно и правильно выполнять полученные задания, сохранять научность и логичность в изложении текстов, показывать безошибочные результаты по изучаемому предмету.	Отлично	5
2.	Студент должен обладать глубокими теоретическими знаниями, творчески подходить к проблеме, понимать ее суть, знать методы ее решения и применять на практике.	Хорошо	4
3.	Студент имеет общее представление о цели и содержании тем и заданий по предмету, понимает и анализирует способы решения поставленной проблемы.	Удовлетворительно	3
4.	Студент не имеет точного представления о цели и содержании тем и заданий по предмету и не освоил материал.	Неудовлетворительно	2

Соблюдаются следующие критерии при оценивании тестовых заданий текущего, промежуточного и итогового контроля:

Успеваемость студента оценивается по 5 (пятибалльной) системе целыми числами.

№	Требования, предъявляемые студенту	Оценка	
1.	Количество правильных ответов 27-30	отлично	5
2.	Количество правильных ответов 22-26	хорошо	4
3.	Количество правильных ответов 18-21	удовлетворительно	3
4.	Количество правильных ответов менее 17	неудовлетворительно	2

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ –

Педагогами кафедры разработаны инструкции и рекомендации по организации практических занятий, предусматривающие формирование и совершенствование знаний, умений, навыков студентов, развитие и закрепление знаний на основе предложенных учебников и других источников, а также раздаточного материала, подготовка презентаций, кейсов, научных статей и рефератов, аудио и видеоматериалов.

Рекомендуется использовать следующие формы проведения практических занятий; занятие-практикум, занятие-конференция, занятие - дискуссия, занятие – конкурс, занятие – беседа, видео, телевизор, компьютер и другие НИТ и НИТ, «мозговой штурм», «кейс-стади», «кластер», «инсерт», «синквейн», «проблемная ситуация» и др.

ГЛОССАРИЙ –

Актуальное членение предложения, аккомодация, акустическая классификация звуков (акустика звука), акустическая составляющая звука, акустические параметры, акустический, алфавит (азбука), артикуляторный фокус, артикуляция, ассимиляция, боковой (латеральный) звук, буква, вариант произношения, высказывание, высота звука, глагол, голос, грамматика, графика, диалект (говор), диссимиляция, долгий (двойной) согласный, древнерусский язык, жаргонизмы, заимствование, иноязычные языковые элементы, закрытые гласные, звук речи, знак препинания, значение, имя существительное, интонация, история русского литературного

языка, кириллица, корень (корневая морфема), корреляция, лабиализация, лексика, лексический строй языка, лексикография, лексикология, литературное произношение, морфема.

СПИСОК ТЕМ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ -

№	Темы практических занятий	Кол-во часов
1 СЕМЕСТР - 90 ЧАСОВ		
1.	Введение в курс «Практикум устной и письменной речи».	
2.	Узбекистан – Родина моя!	
3.	Великий шёлковый путь.	
4.	Фонетика.	
5.	Виртуальное путешествие по историческим городам Узбекистана.	
6.	Наши достопримечательности.	
7.	Музеи Узбекистана.	
8.	Гласные и согласные звуки.	
9.	Выдающиеся исторические личности Узбекистана.	
10.	Зарождение науки в Средней Азии.	
11.	Литература.	
12.	Фонология.	
13.	Экскурсия в «Аллею литераторов».	
14.	Национальная культура и искусство.	
15.	Национальные праздники.	
16.	Орфоэпия.	
17.	Традиции и обычаи нашего народа.	
18.	Спортивные достижения Узбекистана.	
19.	Постулаты ибн Сины о здоровом образе жизни.	
20.	Графика.	
21.	Что нам известно о средствах массовой информации?	
22.	Зарождение телевидения.	
23.	О мультипликационных фильмах детства.	
24.	Орфография.	

25.	Мой университет – моя гордость! (подготовка видеоролика).		
26.	Что такое семья?		
27.	Преимущества узбекских семей.		
28.	Ударение. Интонация. Слог.		
29.	Генеалогическое древо нашей семьи.		
30.	Личность и профессия.		
31.	Грамотность - залог профессиональной карьеры.		
32.	Фраза. Речевой такт.		
33.	Профессия врача в период пандемии.		
34.	Древние профессии.		
35.	О профессиях будущего.		
36.	Пунктуация.		
37.	Большой спорт – путь к призванию.		
38.	Здоровый образ жизни – залог долголетия.		
39.	Спорт и здоровый образ жизни.		
40.	Лексикология.		
41.	Влияние внешних факторов на психологию и здоровье человека.		
42.	Духовное или материальное богатство?		
43.	Духовность и культура - неразрывные понятия.		
44.	Полисемия.		
45.	Личность и общество.		
СЕМЕСТР – 90 ЧАСОВ			
46.	Вредные привычки и их влияние на здоровье человека.		
47.	Цели и задачи рекламы.		
48.	Омонимия.		
49.	Беседа о будущей профессии.		
50.	Мини-рассказ: “Мой любимый фильм (сериал, передача)”		
51.	Искусство – способ познания мира.		
52.	Синонимия.		

53.	Дискуссия: «Какие проблемы волнуют нашу молодёжь?».		
54.	Учитель – профессия или призвание?		
55.	Лучшие книги всех времён.		
56.	Антонимия.		
57.	Образцы произведений устного народного творчества.		
58.	Цитаты и афоризмы из книг.		
59.	Интересные факты о книгах.		
60.	История появления и развития электронных книг.		
61.	Лексика русского языка с точки зрения её происхождения.		
62.	Конференция: «Алишер Навои – основатель узбекского языка».		
63.	Газели и рубайи Навои в переводе на русский язык.		
64.	Заимствованная лексика.		
65.	Об экранизации фильма «Алишер Навои».		
66.	Книга – источник знаний.		
67.	А.С.Пушкин – солнце русской поэзии.		
68.	Лексикография.		
69.	Что за прелесть эти сказки!		
70.	Конкурс выразительного чтения произведений А.С.Пушкина.		
71.	Экранизация произведений А.С.Пушкина.		
72.	Энциклопедические словари.		
73.	А.П.Чехова – это Пушкин в прозе.		
74.	Рассказ А.П.Чехова «Толстый и тонкий».		
75.	Без истории нет будущего.		
76.	Фразеология.		
77.	Коран – священная книга мусульман.		
78.	Аль-Бухари – великий мухаддис.		
79.	Изучаем хадисы.		
80.	Фразеологический оборот.		
81.	Жизнь замечательных людей (наука).		

82.	О Нобелевской премии.		
83.	Конкурс: «Наиболее употребляемые фразеологизмы из художественных произведений».		
84.	Фразеологические обороты русского языка с точки зрения их происхождения.		
85.	Дискуссия: «Астрология: наука или шарлатанство?».		
86.	Математика – царица наук.		
87.	Эквиваленты фразеологизмов русского, узбекского и английского языков.		
88.	Морфемика русского языка.		
89.	Геральдика – это тоже наука!		
90.	Дискуссия: «Химия: польза или вред?»		

ВОПРОСЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ –

1. Фонетика.
2. Фонология.
3. Орфоэпия.
4. Графика.
5. Орфография.
6. Ударение. Интонация. Слог.
7. Фраза. Речевой такт.
8. Пунктуация.
9. Лексикология.
10. Полисемия.
11. Омонимия.
12. Синонимия.
13. Антонимия.
14. Лексика русского языка с точки зрения её происхождения.
15. Заимствованная лексика.
16. Лексикография.
17. Энциклопедические словари.
18. Фразеология.
19. Фразеологический оборот.
20. Фразеологические обороты русского языка с точки зрения их происхождения.
21. Эквиваленты фразеологизмов русского, узбекского и английского языков.
22. Морфемика русского языка.

СПИСОК ОСНОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ -

1. Валгина Н.С., Современный русский язык, М., Логос, 2002 год.
2. Виноградов В.В., Грамматика русского языка в 2-томах, М., 1960 год.
3. Голуб Б.И., Стилистика русского языка, М., Айрис, 2001 год.
4. Греков В.Ф., Чижов В.В., Пособие для занятий по русскому языку, М., Оникс, Мир и Образование, 2008 год.
5. Розенталь Д. Э., Русский язык. Учебное пособие М.: Оникс, 2010 год.

Дополнительная литература

1. Каримов И.А. Юксак маънавият энгилмас куч. Т.: Узбекистан, 2011 год.
2. Мирзиёев Ш.М. Стратегия действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах. «О стратегии действий по дальнейшему

развитию Республики Узбекистан» (Собрание законодательства Республики Узбекистан. 2017 год, №6. ст.70, №20, ст.354)

3. Конституция Республики Узбекистан. Т.: Узбекистан. 2014 год.
4. Закон Республики Узбекистан «О Национальной программе подготовки кадров». - Т.: 1997.
5. Закон «О Государственном языке Республики Узбекистан». -Т.: 1989 год.
6. Кариева Ш.М., Кельдиев Т.Т. и др. Русский деловой язык. 4.1,2., - Т.: 1994.
7. Абдуазизов А.А., Зализняк А.М., Шереметьева А.Г., Общее языкознание, Учебное пособие, Т., 2012 год.
8. Абдуазизов А.А. Ўзбек тили фонологияси ва морфонологияси. – Т., 2010 год.
9. Зубарева Е.К. Книга для чтения и развития речи (на материале художественных текстов). - Т.: ТГЮИ. 2005 год.
10. Исакова Р.К. Учебное пособие по русскому языку (для самостоятельной работы). НУУз, Т. 2017 год. Электронное учебное пособие. Свидетельство №000472
11. Хашимова Д.У. Поэты и писатели русской литературы XIX века. - Т., 2004 год. Электронное учебное пособие. Патент № DGU 00849.
12. Энциклопедия «Русский язык» под ред. Караулова Ю.Н., 2-е изд., перераб. и доп.- М., Дрофа, 1997 год.

Электронные образовательные ресурсы

1. www.ziynet.uz
2. www.pedagog.uz
3. www.navoiy-uni.uz
4. www.edu.uz.
5. www.rusyaz.ru
6. www.philology.ru
7. www.slovari.ru
8. www.mgu.rusliter.ru
9. www.orfolology.ru
10. www.moy-yazik.narod.ru
11. <http://www.learning-russian.gramota.ru/journals.html?m=mirrs&n=2001-01>
12. <http://learning-russian.gramota.ru/>
13. <http://slovari.ru/lang/ru/ivoc/dal/index.html>
14. www.krugosvet.ru (доклады, рефераты)

Контактные данные преподавателя

+99894 626 75 72

ndustmamatova@gmail.com

211 кабинет, 2 здание

Дни консультаций с преподавателем

Понедельник Среда Пятница

14.00 – 16.00